

Baby 9

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual do utilizador (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y mantención

Manual de instruções originais - Utilização e manutenção 22

Content

Inhalt

Sommaire

Operator	Overview
Bediener	Übersicht
Operateur	Vue d'ensemble 4
	Control panel
	Bedienpanel
	Éléments de commande 5
	Switch ON/Off
	Ein- /Ausschalten
	Mise en marche/arrêt 6
	ECO Mode/Empty drip tray
	ECO-Modus/Tropfschale entleeren
	Mode Eco/Vider le bac d'égouttage 7
	Use
	Gebrauch
	Utilisation 8
	Daily cleaning
	Tägliche Reinigung
	Nettoyage quotidien 12
	Dosing
	Dosierung
	Dosage 13
	Basic settings
	Grundeinstellungen
	Paramètres de base 14
	Softener exchange
	Filtertausch
	Changement de filtre 15
General	Brewing pressure adjustment
Allgemeines	Einstellung des Brühdrucks
Généralités	Réglage de la pression de preparation 16
	Reset the safety thermostat
	Rückstellen des Sicherheitsthermostates
	Remettre à zéro le thermostat de sécurité 17
	Storing the machine
	Maschine ausser Betrieb setzen
	Cesser d'utiliser la machine 18
	What if...
	Was tun wenn...
	Que faire si 20
	Technical data
	Technische Daten
	Caractéristiques techniques 21

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the Baby 9 series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.

Rancilio Baby 9 is able to provide a professional service in an area of use for 50 – 70 brewing a day. In this area of use, it is possible to get drinks of consistently high quality. A use with numerous consecutive beverages, very long beverages or frequent use of steam might affect the performance that the machine is able to provide.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.

Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie Baby 9 sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken im professionellen Gebrauch entwickelt.

Rancilio Baby 9 wurde für einen professionellen Service in einem Einsatzgebiet von 50 – 70 Zubereitungen pro Tag konstruiert. In diesem Einsatzgebiet erhalten Sie Getränke von gleichbleibend hoher Qualität. Eine Anwendung mit zahlreichen Getränke nacheinander, sehr langen Zubereitungen oder die häufige Verwendung des Dampfes kann die Leistung, die die Maschine bietet, beeinflussen.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série Baby 9 ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.

La Rancilio Baby 9 a été construite pour une utilisation professionnelle couvrant 50 à 70 préparations par jour. À l'intérieur de ce volume de production un niveau de qualité haut et constant des boissons est assuré. Une utilisation impliquant la préparation de nombreuses boissons successives, des périodes de préparation très longues ou une fréquente utilisation de la vapeur est susceptible d'avoir un impact sur la performance offerte par la machine.

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank **

Wassertank **

Réservoir d'eau **

Cup tray (cup warmer optional)

Tassenablage (Tassenwärmer optional)

Plateau tasses (chauffe tasses optionel)

Group head/Filter holder

Brühgruppe/Siebträger

Groupe d'infusion/Porte-filtres

Hot water spout *

Heisswasserauslauf *

Sortie d'eau chaude *

🔦 heats up
heizt auf
chauffe

Lamp «heating coffee boiler» orange

Lampe «Heizung Kaffeeboiler» orange

Lampe «chauffage de la chaudière à café» orange

Cup-holder grid

Tassenrost

Grille du porte-tasses

* optional

optional

optionnel

** Illustration show Tank version

Abbildungen zeigen Tankversion

Les illustrations montrent la version avec réservoir

Level indicator

Niveau-Anzeige

Indicateur du niveau d'eau

Main switch

Hauptschalter

Interrupteur principal

Lamp «No water»

Lampe «Kein Wasser»

Lampe «Pas d'eau»

Steam tap

Dampfhahn

Robinet de vapeur

Steam wand

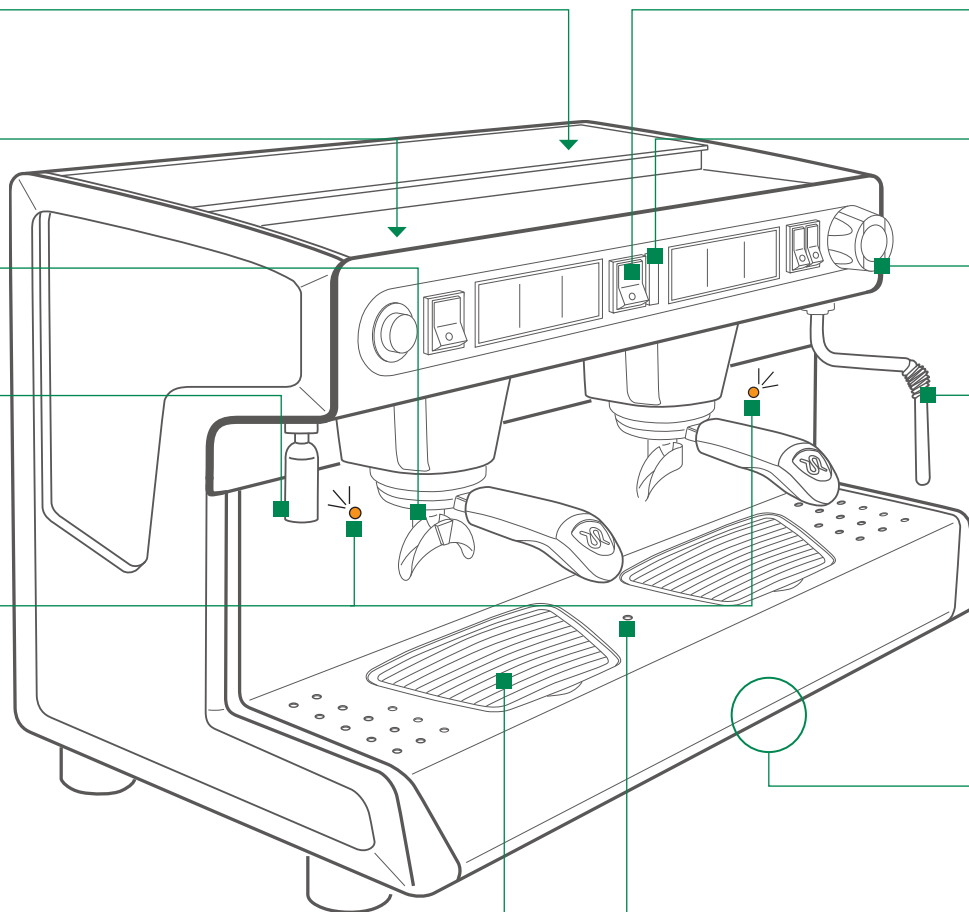
Dampflanze

Lance vapeur

Drip tray

Tropfschale

Bac d'égouttage



Control panel

Bedienpanel

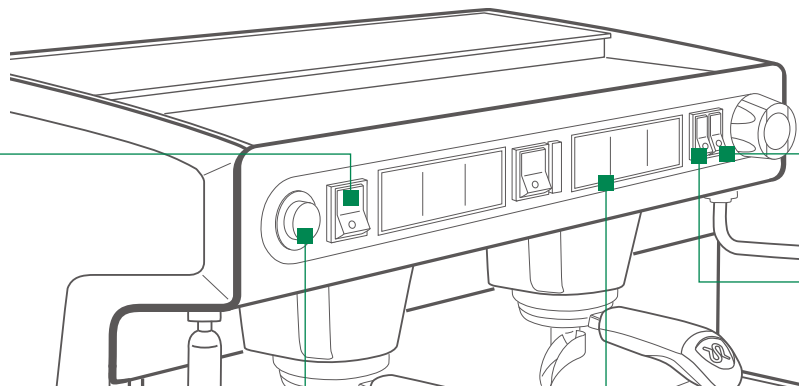
Éléments de commande

Baby 9

ECO-Switch (left brewing group)

ECO-Schalter (linke Brühgruppe)

Interrupteur ECO (groupe d'infusion gauche)



Steam switch

Dampfschalter

Interrupteur vapeur

Cup warmer switch

Schalter Tassenwärmer

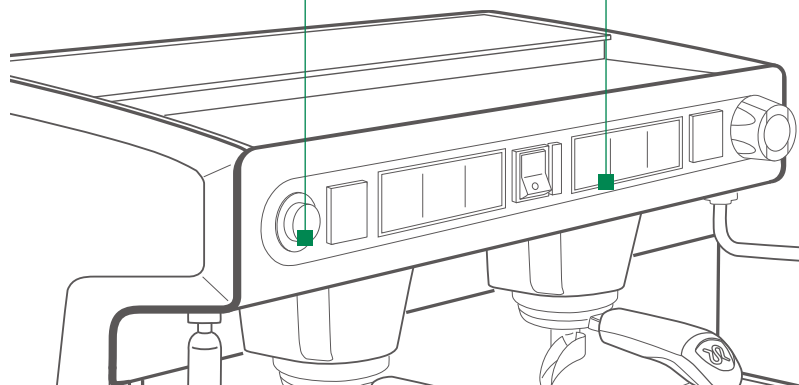
Interrupteur chauffe tasse

Hot water switch *

Heisswasserschalter *

Interrupteur d'eau chaude *

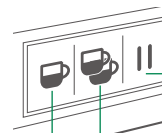
Baby 9 LP



Buttons

Tasten

Boutons



1 cup

1 Tasse

1 Tasse

2 cups

2 Tassen

2 Tasses

Start/Stop dispensing

Start/Stopp Brühung

Commencer/arrêter le dosage

* optional
optional
optionnel

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!
For the first installation or after a long stop refer to the paragraph «Set up the machine» in the installation manual.

Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird.
Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Aufstellen der Maschine» im Installations-Handbuch beachten.
Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine» dans le manuel d'installation.

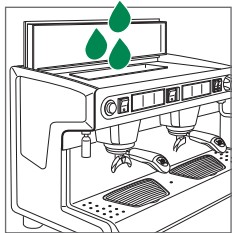
Switch ON

Einschalten

Mise en marche

Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

1

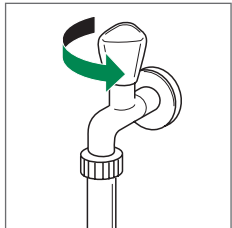


Fill water tank (ca. 4 litres)
Wassertank füllen (ca. 4 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 4 litres)

! Use fresh water
• Trinkwasser verwenden
• Utiliser de l'eau potable

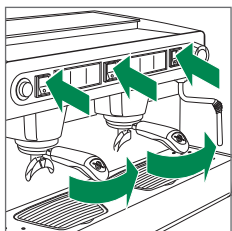
or | oder | ou

Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante



Open water tap
Wasserhahn öffnen
Ouvrir le robinet d'eau

2



Lock the filter holder into the group head and switch on main switch
Siebträger in Brühgruppe einsetzen und Hauptschalter einschalten
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion et brancher l'interrupteur principal

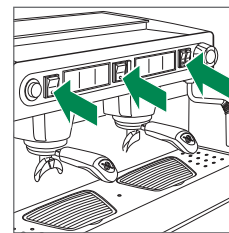
! Switch on ECO-Switch and cup warmer, if requested
• ECO-Schalter und Tassenwärmer nach Bedarf einschalten
• Brancher l'interrupteur ECO et chauffe tasse, si besoin

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1

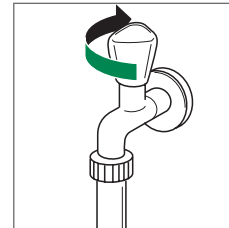


Switch off main switch, steam switch, cup warmer switch and ECO-switch

Hauptschalter, Dampfschalter, Schalter Tassenwärmer und Eco-Schalter ausschalten

Éteindre l'interrupteur principal, l'interrupteur vapeur, l'interrupteur chauffe tasse et l'interrupteur ECO

2



Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

! Clean the machine
• Maschine reinigen
• Nettoyer la machine

ECO-mode

ECO-Modus

Mode Eco

In the ECO-mode, the ECO-switch is OFF, the LED of the ECO-switch is OFF.
The left brewing group and hot water are not available.
When the ECO-switch is turned ON and the LED is ON, the left brewing group and hot water are available.

*Im ECO-Modus ist der ECO-Schalter ausgeschaltet, die LED des ECO-Schalters leuchtet nicht.
Die linke Brühgruppe und Heisswasser sind nicht verfügbar.*

Ist der ECO-Schalter eingeschaltet und die LED leuchtet, kann die Brühgruppe benutzt und Heisswasser bezogen werden.

*En mode ECO, l'interrupteur ECO est éteint, la LED de l'interrupteur ECO n'est pas allumée.
Le groupe d'infusion gauche et l'eau chaude ne sont pas disponibles.*

Si l'interrupteur ECO est ouvert et que la LED est allumée, le groupe d'infusion peut être utilisé et on peut obtenir de l'eau chaude.

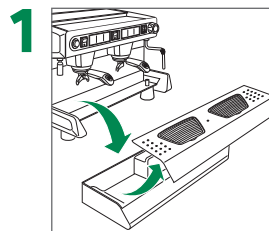
Empty drip tray

Tropfschale entleeren

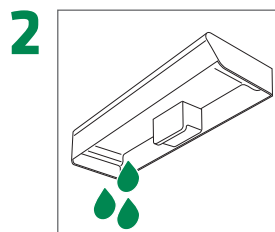
Vider le bac d'égouttage



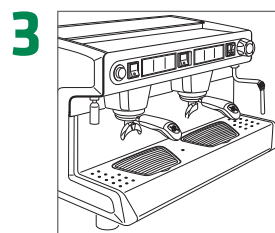
If level indicator is visible empty drip tray
Wenn Niveauanzeige sichtbar ist, Tropfschale entleeren
Lorsque l'indicateur de niveau est visible, vider le bac d'égouttage



1 Remove cup-holder grid
Tassenrast entfernen
Retirer la grille du porte-tasses



2 Empty and clean drip tray
Tropfschale entleeren und reinigen
Vider et nettoyer le bac d'égouttage



3 Reattach cup holder grid and drip tray
Tassenrast und Tropfschale wieder einsetzen
Remettre la grille à tasses et le bac d'égouttage

Use

Gebrauch
Utilisation

Preparing coffee

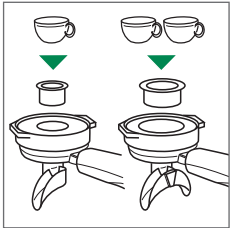
Zubereitung von Kaffee

Préparation de boissons au café

- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

- ! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

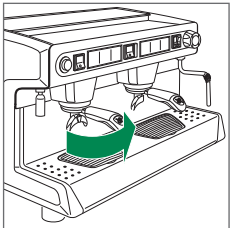
1



Use a filter for 1 or 2 coffees as required *
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden *
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés *

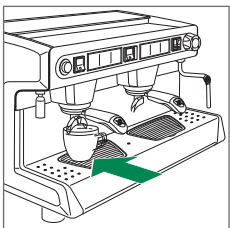
* depends on selected system
* vom gewählten System abhängig
* dépend du système choisi

2



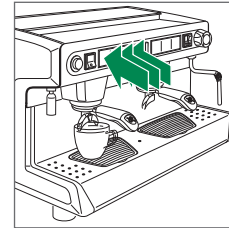
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

3



Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

4



Start brewing of 1 or 2 coffees
Zubereitung von 1 oder 2 Kaffees starten
Démarrer la préparation d'1 ou 2 cafés

- ! Start/Stop dispensing is without dosing
Start/Stop-Brühung hat keine Dosierung
Pas de dosage pour le démarrage/l'arrêt de la préparation

Use

Gebrauch
Utilisation

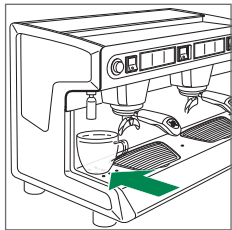
Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)

Préparation d'eau chaude (thé)

- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1

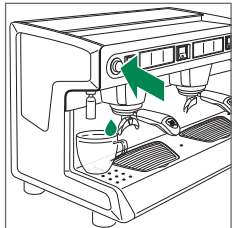


Put cup under hot water spout

Tasse unter Heisswasserauslauf stellen

Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2

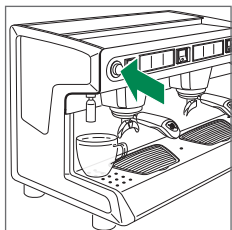


Switch on the hot water switch

Heisswasserschalter betätigen

Activer l'interrupteur eau chaude

3



Switch off the hot water switch, when the desired amount is reached

Heisswasserschalter ausschalten, sobald gewünschte Menge erreicht ist

Désactiver l'interrupteur eau chaude, quand la quantité souhaitée est atteinte

- ! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

- i Only Baby9: To prepare hot water, the left brewing unit has to be switched on!
Nur Baby 9: Um Heisswasser zu beziehen, muss die linke Brühgruppe eingeschaltet sein.
Uniquement Baby 9: Pour obtenir de l'eau chaude, le groupe d'infusion gauche doit être allumé

- i When preparing hot water, no coffee delivery from the left group is possible!
Bei der Zubereitung von Heisswasser ist keine Kaffeezubereitung auf der linken Brühgruppe möglich!
Lors de la préparation d'eau chaude, il n'est pas possible de préparer du café avec le groupe d'infusion gauche!

- i When preparing coffee on the left group, no hot water delivery is possible!
Bei der Zubereitung von Kaffee auf der linken Brühgruppe ist kein Heisswasserbezug möglich!
Lors de la préparation du café avec le groupe d'infusion gauche, il n'est pas possible de préparer d'eau chaude!

Use

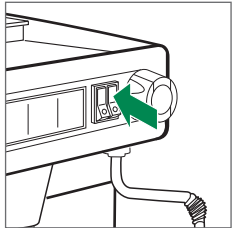
Gebrauch
Utilisation

Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

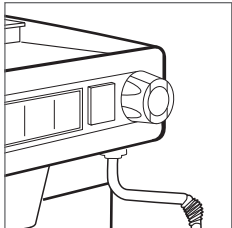
- ! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

1 Baby 9



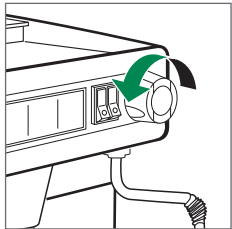
Switch on steam switch and wait for 10 min.
Dampfschalter einschalten und 10 Min. warten
Activer l'interrupteur et attendre 10 min.

or | oder | ou
Baby 9 LP



Switch on machine and wait for 30 min.
Maschine einschalten und 30 Min. warten
Activer la machine et attendre 30 min.

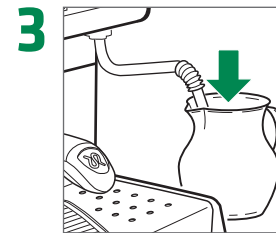
2 2 sec.



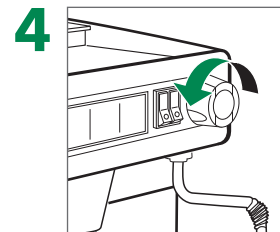
Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

- i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

- ! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes



Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet

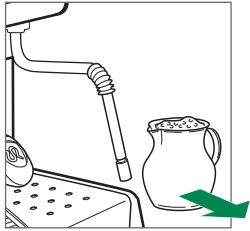


Close tap when the desired temperature is reached
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte

Use

Gebrauch
Utilisation

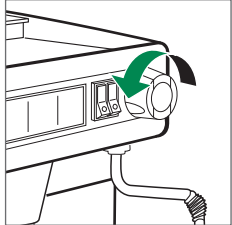
6



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

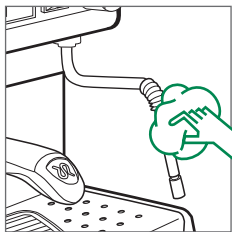
7

2 sec.



Purge steam to clean steam wand
Dampf ablassen um Düse zu reinigen
Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur

8



Clean steam wand
Dampflanze feucht abwischen
Nettoyer la lance vapeur

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

- Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

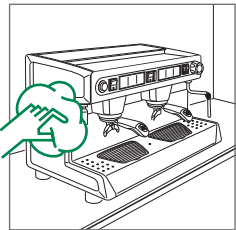
! **Do not immerse the machine into water!**

- Maschine nicht in Wasser eintauchen!
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

! **We recommend the cleaning detergents, you can buy from us**

- Wir empfehlen die Reinigungsmittel, die bei uns gekauft werden können
Nous recommandons les produits de nettoyage en vente chez nous

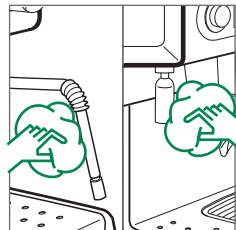
1



Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

- ! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Satinierichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

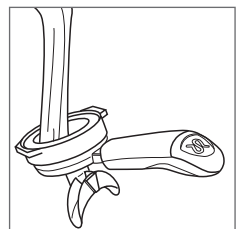
2



Clean steam wand and hot water spout
Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen
Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

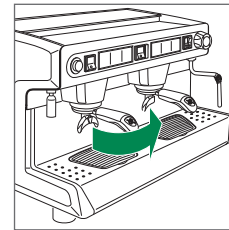
- ! Clean encrusted nozzles
Ablagerungen an Düsen entfernen
Eliminer les dépôts incrustés dans les buses

3



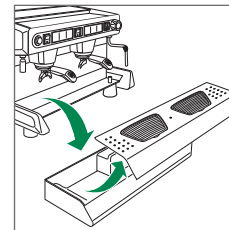
Rinse filter holder with hot water to dissolve any coffee bean oil residue
Siebträger zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heissem Wasser spülen
Rincer le porte-filtre à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile des grains de café

4



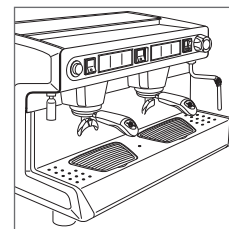
Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brügruppe einsetzen
Remettre le porte-filtre dans le groupe d'infusion

5



Remove cup-holder grid, clean drip tray
Tassenrost entfernen, Tropfschale reinigen
Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer le bac d'égouttage

6



Reattach cup-holder grid
Tassenrost wieder einsetzen
Replacer la grille du porte-tasses

Dosing

Dosierung

Dosage

! **Perform a 5sec hot water supply from the brewing group without filter holder before the dosing procedure.**

- *Vor der Dosierung für 5 Sekunden heisses Wasser aus der Brühgruppe ohne Siebträger laufen lassen.*
Avant le dosage, laisser couler l'eau chaude du groupe d'infusion sans porte filtre pendant 5 secondes.

! **Dosing has to be done with coffee capsule. Dosing has to be done on the left group and will be copied to the right one.**

- *Dosierung muss mit Kaffeekapsel durchgeführt werden. Dosierung an der linken Brühgruppe durchführen. Die Einstellung wird auf die rechte Brühgruppe kopiert.*
Le dosage doit être effectué avec une capsule de café. Effectuer le dosage avec le groupe d'infusion gauche. Le dosage sera copié pour le groupe d'infusion droit.

1 Press Start/Stop button for at least 5 sec. LEDs start blinking
Taste Start/Stop länger als 5 Sek. drücken – LED blinken
Appuyer sur la touche Marche/Arrêt pendant plus de 5 s – les LED clignotent

2 Press button for 1 or 2 cups
Taste für 1 oder 2 Tassen betätigen
Appuyer sur la touche pour 1 ou 2 tasses

3 When the desired amount is reached press button again
Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Taste nochmals betätigen
Lorsque la quantité souhaitée est atteinte, appuyer à nouveau sur la touche

4 Dosing will be stored automatically and the LED stop blinking
Dosierung wird automatisch gespeichert und die LEDs blinken nicht mehr
Le dosage est automatiquement enregistré et les LED arrêt clignote

Basic settings

Grundeinstellungen Paramètres de base

Activate preinfusion

*Vorbrüfung einschalten
Activer la pré-infusion*

- 1 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 2 Press left button (1 Cup) of left keyboard and switch on the machine
*Linke Taste (1 Tasse) der linken Tastatur betätigen und Maschine einschalten
Appuyer sur la touche gauche (1 tasse) du clavier gauche et allumer la machine*
- 3 Wait for all LEDs to be off except the left LED of left keyboard
*Warten bis alle LEDs aus sind, ausser der linken LED der linken Tastatur
Attendre que toutes les LED soient éteintes sauf la gauche LED du clavier gauche*
- 4 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 5 Switch on the machine and the preinfusion is activated
*Maschine einschalten und die Vorbrüfung ist aktiviert
Allumer la machine, la pré-infusion est activée*

Deactivate preinfusion

*Vorbrüfung ausschalten
Désactiver la pré-infusion*

- 1 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 2 Push 2nd button of left keyboard and switch on the machine
*Mittlere Taste der linken Tastatur betätigen und Maschine einschalten
Appuyer sur la touche du milieu du clavier gauche et allumer la machine*
- 3 Wait for all LEDs to be off except 2nd LED of left keyboard
*Warten bis alle LEDs aus sind, ausser der mittleren LED der linken Tastatur
Attendre que toutes les LED soient éteintes, sauf la LED du milieu du clavier gauche*
- 4 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 5 Switch on the machine and the preinfusion is deactivated
*Maschine einschalten und die Vorbrüfung ist deaktiviert
Allumer la machine, la pré-infusion est désactivée*

Dosing with Preinfusion

*Dosierung mit Vorbrühen
Dosage avec Pré-infusion*

- 1 Press Start/Stop button and the left key on the left keyboard for at least 5 sec for dosing with preinfusion. LEDs start blinking
*Zur Dosierung mit Vorbrühen Taste Start/Stop und linke Taste des linken Tastenfelds mindestens 5 Sek. drücken – LEDs blinken
Appuyer sur la touche Commencer/arrêter et la touche gauche sur le clavier de gauche pour au moins 5 seconds pour le dosage avec pré-infusion. Les LED clignotent*
- 2 Press button for 1 or 2 cups
*Taste für 1 oder 2 Tassen betätigen
Appuyer sur la touche pour 1 ou 2 tasses*
- 3 Press button again within a few seconds to set the preinfusion time
*Taste innerhalb weniger Sekunden nochmals betätigen, um die Zeit der Vorbrüfung zu stellen
Appuyer à nouveau sur la touche en l'espace de quelques secondes pour déterminer le début de la pré-infusion*
- 4 Press button a third time within a few seconds to set the preinfusion pause and start dosing
*Taste innerhalb weniger Sekunden ein drittes Mal betätigen um die Pause der Vorbrüfung zu stellen und die Dosierung zu beginnen
Appuyer une troisième fois sur la touche en l'espace de quelques secondes pour déterminer l'arrêt de la pré-infusion et commencer le dosage*
- 5 When the desired amount is reached press button again
*Wenn die gewünschte Menge erreicht ist, Taste nochmals betätigen
Lorsque la quantité souhaitée est atteinte, appuyer à nouveau sur la touche*
- 6 Dosing will be stored automatically and the LED stop blinking
*Dosierung wird automatisch gespeichert und die LEDs blinken nicht mehr
Le dosage est automatiquement enregistré et les LED arrêt clignote*

Load default parameters

*Grundeinstellungen laden
Charger les paramètres de base*

- 1 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 2 Push all 3 buttons of left keyboard and switch on the machine
*Alle 3 Tasten der linken Tastatur betätigen und Maschine einschalten
Appuyer sur les 3 touches du clavier gauche et allumer la machine*
- 3 Wait for all LEDs of right keyboard to be off
*Warten bis alle LEDs der rechten Tastatur aus sind
Attendre que toutes les LEDs du clavier droit soient éteintes*
- 4 Switch off the machine
*Maschine ausschalten
Éteindre la machine*
- 5 Switch on the machine and the default parameters are loaded
*Maschine einschalten und die Grundeinstellungen sind geladen
Allumer la machine, les paramètres de base sont chargés*

Softener exchange

Filtertausch

Changement de filtre

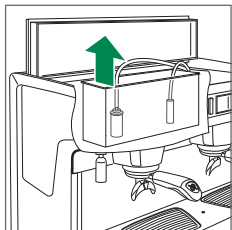
! **To exchange the softener, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

! Zum Austausch des Filters, Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
! Pour changer l'adoucisseur, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

! **See the documentation included with the softener for the instructions for use**

! Bitte Gebrauchsanweisung des Wasserfilters beachten
! Pour les modalités d'emploi, voir la documentation annexée à l'adoucisseur

1

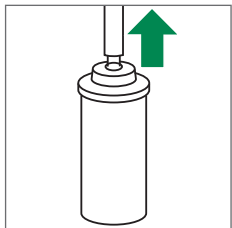


Open the lid, take softener out of tank

Deckel öffnen, Filter aus Wassertank entnehmen

Ouvrir le couvercle, retirer le filtre du réservoir d'eau

2

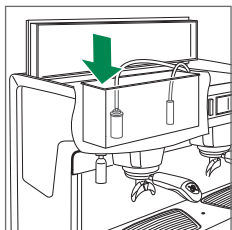


Remove softener from tube

Filter vom Schlauch abnehmen

Détacher le filtre du tuyau

3



Connect the new softener to the tube and put it vertically in the tank

Neuen Filter mit Schlauch verbinden und in Wassertank stellen

Relier le filtre neuf au tuyau et le placer verticalement dans le réservoir d'eau

Brewing pressure adjustment

Einstellung des Brühdrucks

Réglage de la pression de preparation

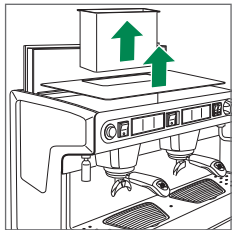
! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

! **To adjust the water pressure, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Einstellung des Drucks den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
- Pour régler la pression débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse

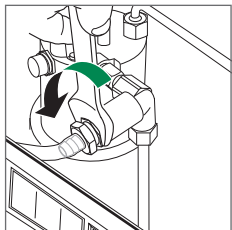
1



Screw out the lock screws
Befestigungsschrauben lösen
Dévisser les vis de fixation

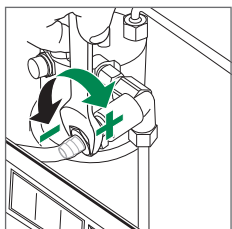
Remove the cup tray
Tassenablage entfernen
Retirer le plateau repose-tasses

2



Loosen the lock nut
Kontermutter lösen
Desserrer le contre-écrou

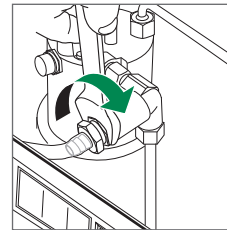
3



Adjust the pressure
Druck einstellen
Régler la pression

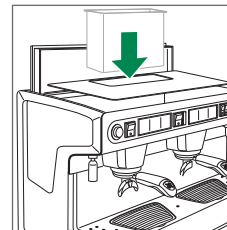
- ! Screw in/out by maximum 1 turn
- Maximal um eine Umdrehung verstellen
- Visser/dévisser en effectuant au max. une rotation

4



Tighten the lock nut
Kontermutter festziehen
Serrer le contre-écrou

5



Place and lock the cup tray
Tassenablage einlegen und befestigen
Placer et bloquer le plateau repose-tasses

- i Steps 2 - 4 can be done on each of the two brewing groups
- Schritt 2 - 4 kann an jeder der beiden Brühgruppen durchgeführt werden
- Les étapes 2 à 4 peuvent être effectuées pour chacun des groupes d'infusion

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Sicherheitsthermostates

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

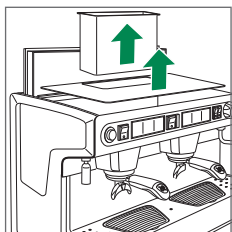
! **This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel. When in doubt, contact customer service**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren
- Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié. En cas de doute, contacter le service clientèle

! **To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Rückstellung des Sicherheitsthermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
- Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

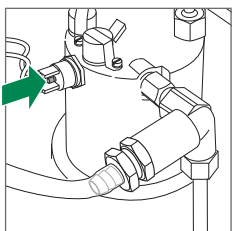
1



Screw out the lock screws
Befestigungsschrauben lösen
Dévisser les vis de fixation

Remove the cup tray
Tassenablage entfernen
Retirer le plateau repose-tasses

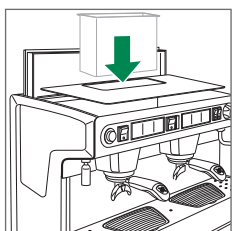
2



Push in the red button of the coffee boiler
Roten Knopf am Kaffeeboiler drücken
Appuyer sur le bouton rouge au chaudière de café

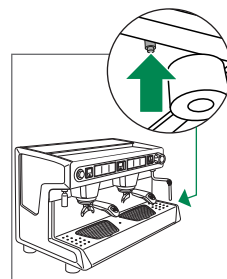
- ! Can be done on each of the two brewing groups
Kann an jeder der beiden Brühgruppen durchgeführt werden
Peut être effectué pour chacun des groupes d'infusion

3



Place and lock the cup tray
Tassenablage einlegen und befestigen
Placer et bloquer le plateau repose-tasses

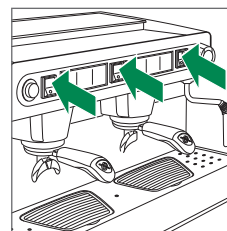
4



Push in the red button of the safety thermostat of the steam boiler
Roten Knopf des Sicherheitsthermostats des Dampfboilers drücken
Appuyer le bouton rouge du thermostat de sécurité de la chaudière de vapeur

- ! Under the right side of the machine
Rechts unterhalb Maschine
• À droite sous la machine

5



Plug in and switch on the machine
Maschine einstecken/einschalten
Brancher et allumer la machine

- ! Please refer to the paragraph «Set up the machine»
Kapitel «Aufstellen der Maschine» beachten
• Consulter le chapitre «Installer la machine»

6

Test if the machine functions correctly
Korrekte Funktion der Maschine prüfen
Vérifier que la machine fonctionne correctement

Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

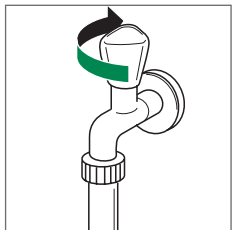
Cesser d'utiliser la machine

! Final Stop: Dispose of the machine properly, in accordance with national requirements

- Endgültig: Das Gerät muss ordnungsgemäss, in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen, entsorgt werden
- Mise hors service définitive: éliminer de manière appropriée la machine conformément aux prescriptions nationales

Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante

1

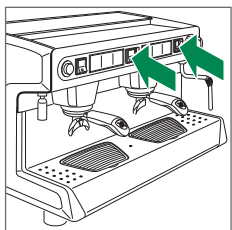


Close water tap
Wasserhahn schliessen
Fermer le robinet d'eau

or
oder
ou

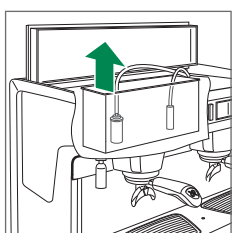
Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

1a



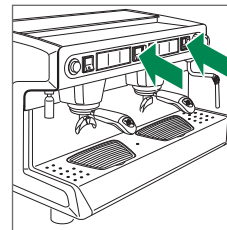
Start preparation on both groups
Zubereitung auf beiden Gruppen starten
Démarrer la préparation sur les deux groupes d'infusion

b



Open the lid, take softener out of tank
Deckel öffnen, Filter aus Wassertank entnehmen
Ouvrir le couvercle, retirer le filtre du réservoir d'eau

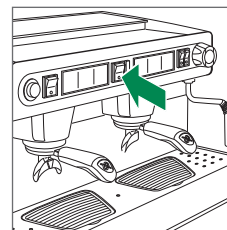
2



Empty remaining water from each group
Restwasser aller Gruppen beziehen
Recueillir l'eau restante dans tous les groupes

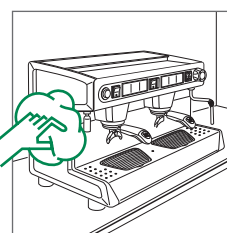
- ! Stop immediately when out of water
Bei leerem System sofort abschalten
Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau

3



Switch off the main switch
Hauptschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur principal

4



Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

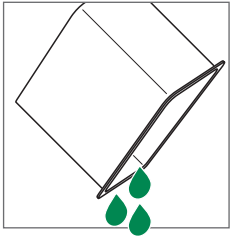
- ! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

5



Take out and empty water tank

Wassertank entnehmen und leeren

Enlever et vider le réservoir d'eau

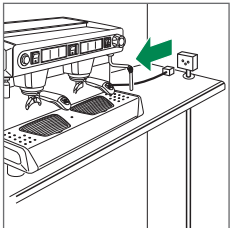


Tank version only

Nur bei Tankversion

Uniquement pour la version avec réservoir

6

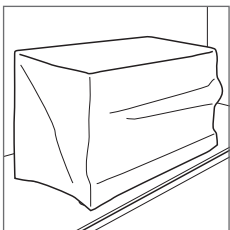


Unplug the machine

Maschine ausstecken

Débrancher la machine

7



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

| Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé ?

| Are the fuse, the plug and the cable ok?

Sind die Sicherung, der Stecker und das Kabel in Ordnung?

Le fusible, la prise et le câble sont-ils en bon état?



No coffee, hot water, steam delivery

Keine Kaffee-, Heisswasser-, Dampfausgabe

Aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

| Is the water tank empty?

Ist der Wassertank leer?

Le réservoir d'eau est-il vide?

| Is the steam boiler and/or the left group switched on?

Ist der Dampfboiler und /oder die linke Gruppe eingeschaltet?

Le chauffe-vapeur et/ou le groupe gauche sont-ils allumés?



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

| Is the tip of the steam wand obstructed?

Ist die Düse der Dampfkanne verstopft?

La pointe de la lance vapeur est-elle obstruée?



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

| Is the drip tray filled up?

Ist die Tropfschale voll?

Le bac d'égouttage est-il plein?



There is water in the drip tray

Wasser in der Tropfschale

Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

| This is normal

Das ist normal

C'est normal

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

General Allgemein Généralités	Weight Gewicht Poids	30 kg 66.2 lb
	Dimensions (L × W × H) Abmessungen (L × B × H) Dimensions (L × P × H)	550 × 368 × 422 mm 21.65 × 14.48 × 16.61 inch
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB
	Water tank capacity Volumen Wassertank Capacité du réservoir d'eau	~ 4 l ~ 1.06 USgal
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 - +45 °C +41 - +95 °F
	Drip tray capacity Volumen Tropfschale Capacité du bac d'égouttage	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Water inlet * Wasseranschluss Admission d'eau	3/8"
	* Net version only nur Netzversion Uniquement pour la version avec raccordement à l'eau courante	

Boiler Boiler Chaudière	Content Inhalt Contenu	Water Wasser Eau	Steam Dampf Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	2 × 0.3 l 2 × 0.08 USgal	1 l 0.26 USgal
Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	220-240 V~, 50/60 Hz	2250-3550 W (230 V)	

Indice

Índice
Índice

Barista

Operador
Operador

Vista generale	
Visión de conjunto	
Perspectiva geral.....	23
Pannello di controllo	
Panel de control	
Elementos de operação.....	24
Accensione/Spengimento	
Encendido/Apagado	
Interruptor ON/OFF.....	25
Modalità ECO/Svuotamento bacinella scarico	
Modo ECO/Vaciar la bandeja recogegotas	
Modo ECO/Esvaziamento do recipiente de descarga.....	26
Uso	
Utilización	
Utilização.....	27
Pulizia giornaliera	
Limpeza diária	
Limpeza diária.....	31
Dosatura	
Dosificación	
Dosagem.....	32
Impostazioni di base	
Ajustes básicos	
Definições básicas.....	33
Cambio filtro	
Sustitución del filtro	
Substituição do filtro.....	34
Regolazione della pressione	
Ajuste de la presión	
Regular a pressão.....	35
Riarmare il termostato di sicurezza	
Rearmar el termostato de seguridad	
Reiniciar o termóstato de segurança.....	36
Messa fuori servizio	
Dejar de utilizar la máquina	
Parar de utilizar a máquina.....	37
Cosa fare se...	
Qué hacer si...	
E se.....	39
Dati tecnici	
Datos técnicos	
Dados técnicos.....	40

Generale

Generalidades
Generalidades

Gentile cliente

Estimado cliente
Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie Baby 9 sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

La informiamo che Baby 9 è in grado di fornire un livello di servizio professionale in un'area di utilizzo indicativa di 50 - 70 erogazioni al giorno. In quest'area di utilizzo sarà possibile ottenere bevande di qualità elevata e costante. Un utilizzo con numerose bevande consecutive, bevande molto lunghe o frequente uso del vapore può pregiudicare la prestazione che la macchina è in grado di fornire.

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie Baby 9 han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso profesional.

La Baby 9 de Rancilio se ha construido para el servicio profesional en un rango de entre 50 y 70 bebidas calientes diarias. Dentro de este rango, obtendrá bebidas de calidad máxima y homogénea.

La preparación de muchas bebidas consecutivas, unas preparaciones muy largas o el uso frecuente del vapor puede mermar el rendimiento ofrecido por la máquina.

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.

Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série Baby 9 foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização profissional.

A Rancilio Baby 9 foi concebida para uma utilização profissional numa área de aplicação de 50-70 preparações por dia. Nesta área de aplicação poderá obter bebidas de elevada qualidade constante. Uma utilização com inúmeras bebidas seguidas, preparações muito longas ou a utilização frequente do vapor podem influenciar o rendimento da máquina.

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral

Serbatoio acqua **

Depósito del agua **

Depósito de água **

Piano poggia tazze (Scaldatazze opzionale)

Bandeja de tazas (Calientatazas opcional)

Tabuleiro de chávenas (Aquecedor de chávenas opcional)

Gruppo erogatore/Portafiltro

Grupo de erogación/Portafiltro

Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Lancia acqua *

Lanza de agua *

Vareta de água *

si riscalda

si calienta

aquece

Luce «resistenza caldaia caffè» arancione

Luz «elemento calefactor de la caldera de café» naranja

Luz de «aquecimento da caldeira de café» alaranjado

Griglia portatazze

Rejilla del plano de tazas

Grelha de suporte de chávenas

* opzionale

opcional

opcional

** Le immagini si riferiscono alla versione con serbatoio

La figura muestra la versión con depósito

Figuras relativas à versão com depósito

Indicatore di livello

Indicador de nivel

Indicador de nível

Interruttore generale

Interruptor general

Interruptor principal

Luce «senza acqua»

Lámpara «sin agua»

Luz de «sem água»

Rubinetto vapore

Grifo del vapor

Torneira de vapor

Lancia vapore

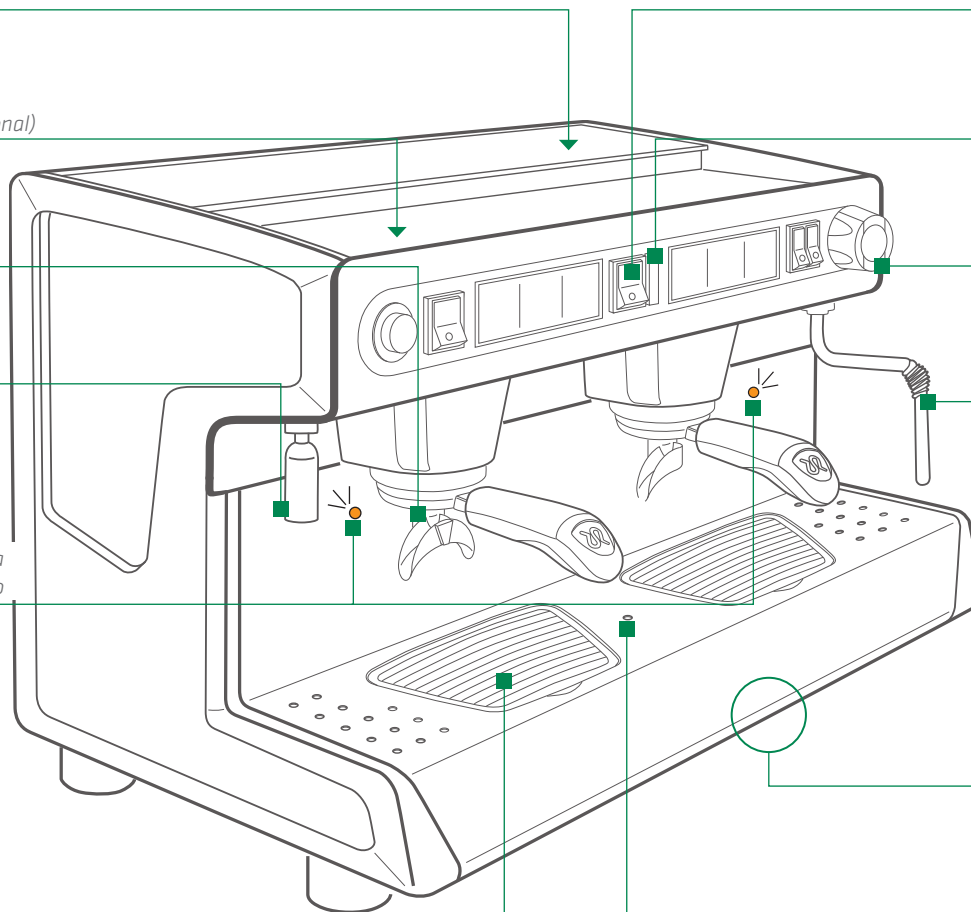
Lanza del vapor

Tubo de vapor

Bacinella di scarico

Bandeja recoge gotas

Tabuleiro de gotejamento



Pannello di controllo

Panel de control

Elementos de operação

Baby 9

Interruttore ECO (gruppo sinistra)

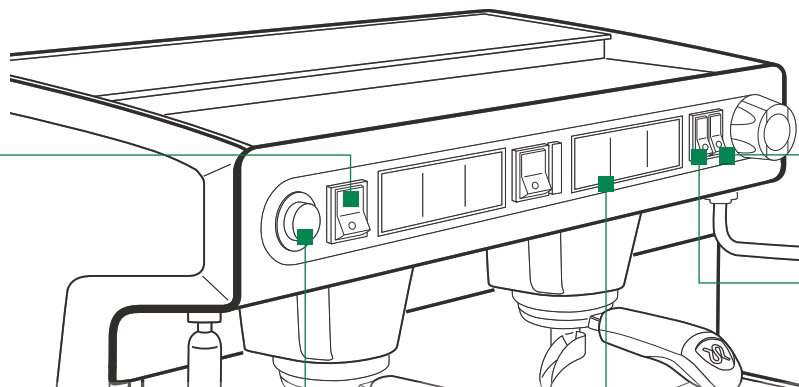
Interruptor ECO (grupo izquierda)

Interruptor ECO (grupo esquerda)

Interruttore acqua *

Interruptor agua *

Interruptor água *



Interruttore di accensione caldaia vapore

Interruptor de encendido de la caldera de vapor

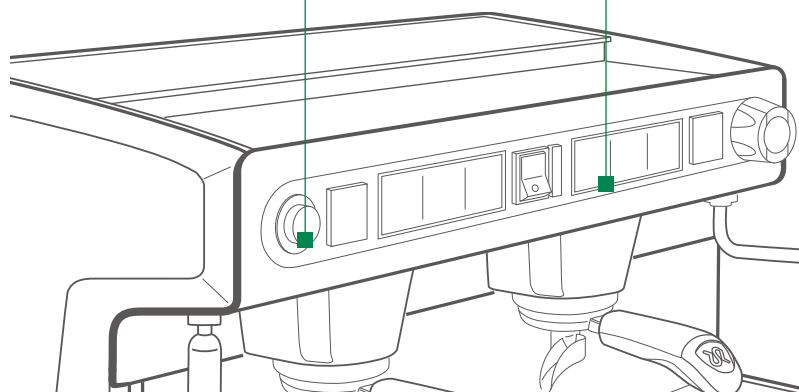
Interruptor de acendimento da caldeira de vapor

Interruttore scaldatazza

Interruptor calentador de tazas

Interruptor aquecedor de chávenas

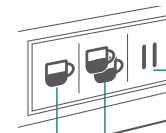
Baby 9 LP



Tasti

Teclas

Botões



1 tazza

1 taza

1 chávena

2 tazze

2 tazas

2 chávenas

Start/Stop erogazione

Iniciar/parar la erogación

Erogazione Start/Stop

* opzionale

opcional

opcional

Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF

! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza!
Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina» nel manuale di installazione.

No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor!
Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina» en el manual de instalación.
Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento!
Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Montagem da máquina» no manual de instalação.

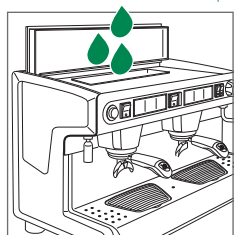
Accensione

Encendido

Interruptor ON

Versione con serbatoio | Versión con depósito | Versão com depósito

1



Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 4 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 4 litros)

Encher o depósito de água (ca. 4 litros)

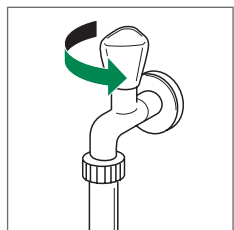
! Utilizzare acqua fresca

• Utilizar agua dulce

Usar água fresca

o | o | ou

Versione rete | Versión red | Modelo com ligação à rede

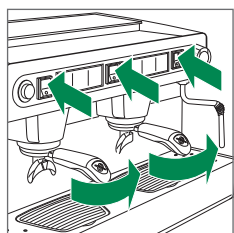


Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

Abrir a torneira da água

2



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore e accendere l'interruttore generale

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación y encender el interruptor general

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças e Ligar o interruptor principal

! Attivare l'interruttore ECO e lo scaldatazze se necessario

• Encender el interruptor ECO y el calentatazas cuando sea necesario

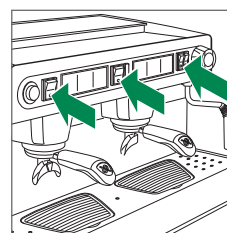
Se necessário, ligar o interruptor ECO e o aquecedor de chávenas

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

1

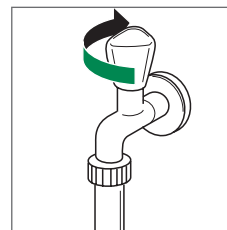


Spegnere interruttore generale, interruttore vapore, interruttore scaldatazze e interruttore ECO

Apagar el interruptor general, el interruptor del vapor, interruptor calentador de tazas y el interruptor ECO

Desligar os interruptores geral, de vapor, interruptor aquecedor de chávenas e ECO

2



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Pulire la macchina

• Limpiar la máquina

Limpar a máquina

Modalità ECO

Modo ECO

Modo ECO

Nella modalità ECO l'interruttore ECO è spento, e il LED dell'interruttore ECO non è illuminato. Il gruppo erogatore di sinistra e l'acqua calda non sono disponibili. Se l'interruttore ECO è acceso e il LED illuminato, si può utilizzare il gruppo erogatore e ottenere acqua calda.

En el modo ECO el interruptor ECO está apagado, la LED del interruptor ECO está apagada. El grupo de erogación izquierdo y el agua caliente no están disponibles.

Si el interruptor ECO está encendido y la LED iluminada, el grupo de erogación izquierdo y el agua caliente están disponibles.

No modo ECO, o interruptor ECO está desligado, o LED do interruptor ECO está apagado.

O grupo de tiragem esquerdo e a água quente não estão disponíveis.

Se o interruptor ECO estiver ligado e o LED aceso, poderá utilizar o grupo de tiragem e a água quente.

Svuotamento bacinella scarico

Vaciar la bandeja recogegotas

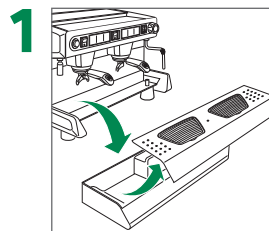
Esvaziamento do recipiente de descarga



Quando l'indicatore rosso di livello sporge dalla griglia poggia tazze, è necessario svuotare la bacinella scarico

Cuando el indicador rojo de nivel sobresale de la rejilla apoyatazas, es necesario vaciar la bandeja recogegotas

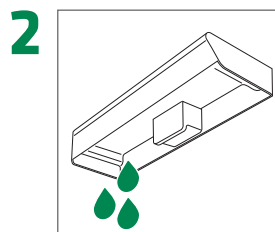
Quando o indicador vermelho de nível emerge da grelha de suporte de chávenas, é necessário esvaziar o recipiente de descarga



Estrarre la bacinella

Extraer la bandeja recogegotas

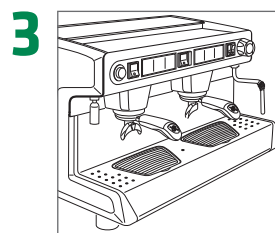
Retirar o recipiente



Rimuovere la griglia poggia tazze e svuotare la bacinella

Retirar la rejilla apoyatazas y vaciar la bandeja recogegotas

Retirar a grelha de suporte de chávenas e esvaziar o recipiente



Riposizionare la griglia poggia tazze sopra la bacinella e riporre la bacinella nella sua sede

Volver a colocar la rejilla apoyatazas sobre la bandeja recogegotas y volver a poner esta última en su lugar

Voltar a pôr a grelha de suporte de chávenas sobre o recipiente e colocar no local apropriado

Uso

Utilización
Utilização

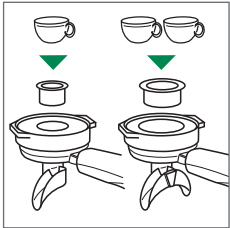
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!
- ! Verificar frecuentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

1



Usare un filtro per 1 o 2 caffè *

*Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés **

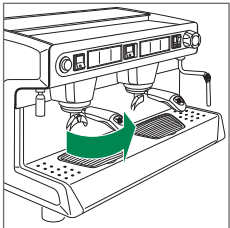
*Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário **

* dipende dal sistema scelto

** depende del sistema seleccionado*

** dependente do sistema selecionado*

2

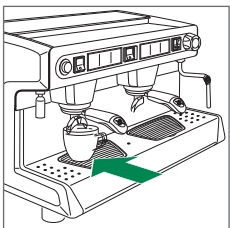


Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

3

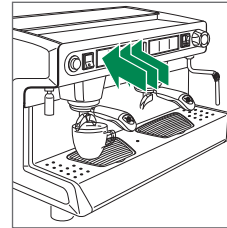


Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè

Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café

Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

4



Avviare l'erogazione di 1 o 2 caffè

Iniciar la preparación de 1 o 2 cafés

Iniciar a tiragem de 1 ou 2 cafés

! L'avvio del ciclo di erogazione/arresto non ha dosaggio

El inicio/la parada del suministro se realizan sin dosificación

Iniciar/Parar a dispensação sem dosagem

- ! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
- ! Advertência: superfície quente

Uso

Utilización

Utilização

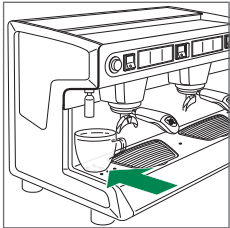
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

Preparação de água quente (chá)

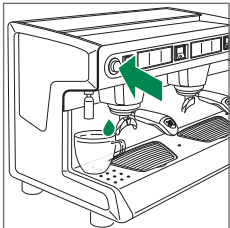
- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

1



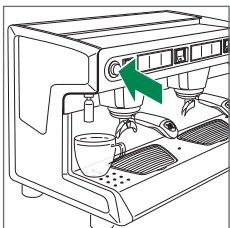
Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2



Accendere l'interruttore acqua calda
Encender el interruptor del agua caliente
Ligar o interruptor de água quente

3



Premere l'interruttore acqua per terminare l'erogazione a quantità erogata desiderata
Pulsar el interruptor de agua para finalizar la preparación con la cantidad suministrada deseada
Premir o interruptor de água para terminar a tiragem na quantidade desejada

- ! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

- i Solo Baby 9: Per erogare acqua calda, il gruppo di sinistra deve essere acceso
Solo Baby 9: Para suministrar agua caliente, el grupo de la izquierda deberá estar encendido
Somente Baby 9: Para tirar água quente, o grupo da esquerda tem de estar ligado
- i Durante l'erogazione di acqua calda non è possibile erogare caffè dal gruppo di sinistra
Durante la preparación de agua caliente no es posible preparar café del grupo de la izquierda
Durante a tiragem de água quente, não é possível tirar café usando o grupo da esquerda
- i Durante la preparazione di caffè con il gruppo erogatore di sinistra non è possibile utilizzarlo per l'acqua calda!
¡Cuando se prepara café en el grupo de erogación izquierdo, no se puede obtener agua caliente!
Na preparação de café no grupo de tiragem esquerdo não é possível o fornecimento de água quente!

Uso

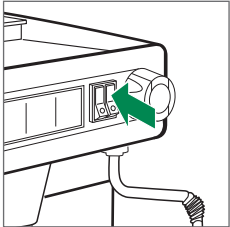
Utilización
Utilização

Lancia vapore

Lanza de vapor
Tubo de vapor

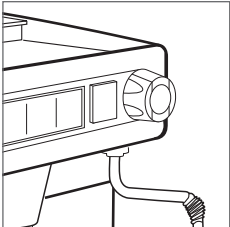
- ! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!
Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

1 Baby 9



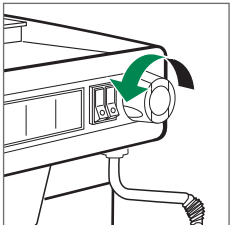
Accendere l'interruttore vapore ed attendere per 10 minuti
Encender el interruptor de vapor y esperar 10 minutos
Acender o interruptor de vapor e aguardar 10 minutos

o | o | ou
Baby 9 LP



Accendere la macchina ed attendere per 30 minuti
Encender la maquina y esperar 30 minutos
Acender a máquina e aguardar 30 minutos

2 2 sec.

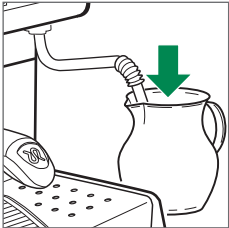


Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

- i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$)

- ! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

3



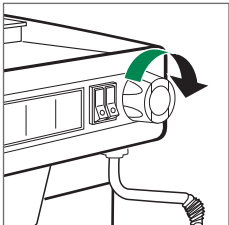
Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite

4



Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

5



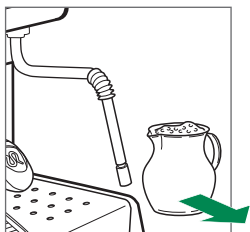
Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada

Uso

Utilización

Utilização

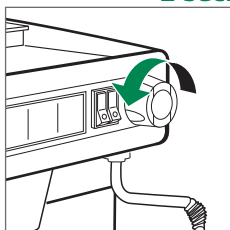
6



Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

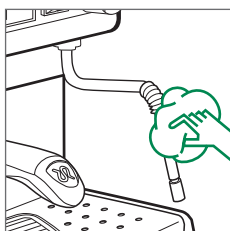
7

2 sec.



Spruzzare vapore per pulire la lancia vapore
Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor
Purgar o vapor para limpiar o tubo de vapor

8



Pulire la lancia vapore
Limpia la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

- ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

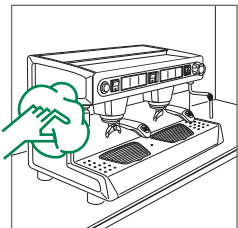
! Non immergere la macchina in acqua!

- ¡No sumerja la máquina en agua!
Não mergulhar a máquina em água!

! Raccomandiamo l'utilizzo di detergenti per la pulizia, che potranno essere acquistati direttamente presso la nostra azienda

- Recomendamos los detergentes de limpieza que ofrecemos en venta
Adquiera os detergentes de limpeza recomendados que temos disponíveis para venda

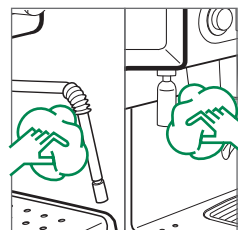
1



Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido

- ! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado

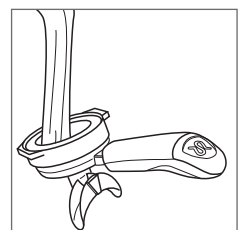
2



Pulire la lancia vapore e erogatore acqua calda
Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente
Limpar o tubo de vapor e bico de água quente

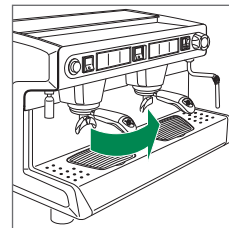
- ! Pulire gli ugelli incrostatati
Limpiar las boquillas de incrustaciones
Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3



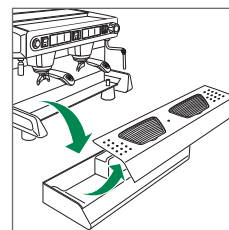
Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto ai grani caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de los granos de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer resíduo de óleo do grão do café

4



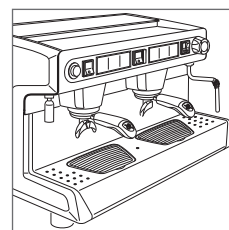
Riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Rimuovere la griglia portatazze, pulire la bacinella di scarico
Retirar la rejilla del plano de tazas, limpiar la bandeja recoge gotas
Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar o tabuleiro de gotejamento

6



Riposizionare la griglia portatazze
Volver a colocar la rejilla del plano de tazas
Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Dosatura

Dosificación

Dosagem

! **Prima di effettuare la dosatura è necessario riempire il circuito caffè, effettuando un'erogazione di 5 sec senza portafiltro inserito.**

- *Antes de llevar a cabo la dosificación es necesario llenar el circuito de café, efectuando una preparación de 5 segundos sin que el portafiltro esté insertado.*
Antes de efectuar a dosagem, é necessário voltar a encher o circuito de café, efectuando uma tiragem de 5 segundos sem que o porta-filtros esteja colocado.

! **Per effettuare la dosatura è necessario inserire la capsula nel portafiltro. Se la memorizzazione viene fatta sul gruppo di sinistra i parametri vengono copiati anche sul gruppo di destra.**

- *Para realizar la dosificación es necesario introducir la cápsula en el portafiltro. Si la memorización se hace en el grupo de la izquierda los parámetros son copiados también en el grupo de la derecha.*
Para efectuar a dosagem, é necessário introduzir a cápsula no porta-filtros. Se a memorização for efectuada no grupo da esquerda, os parâmetros serão copiados para o grupo da direita.

1 Tenere premuto il tasto continuo per 5 secondi. I LED tastiera inizieranno a lampeggiare
Mantener pulsado el botón durante 5 segundos. Los LED del teclado empezarán a parpadear
Manter a tecla premida continuamente durante 5 segundos. Os LED do teclado começarão a piscar

2 Premendo il tasto Singolo o Doppio
Pulsando el botón Simple o Doble
Premir a tecla Individual ou Duplo

3 Quando viene raggiunta la dose desiderata premere il tasto per stoppare l'erogazione
Cuando se alcanza la dosis deseada, pulsar el botón para detener la preparación
Quando a dosagem desejada for atingida, premir a tecla para parar a tiragem

4 Il dosaggio viene salvato automaticamente e i LED si spengono
La dosis se guarda automáticamente y los LED dejan a parpadear
Dosagem é guardado automaticamente e os LEDs parar

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas

Attivare la preinfusione

Activar la preinfusión

Activar a pré-infusão

- 1 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 2 Tenere premuto il tasto sinistro della tastiera sinistra e accendere la macchina
Pulsar el botón izquierdo del teclado izquierdo y encender la máquina
Premir a tecla esquerda do teclado da esquerda e ligar a máquina
- 3 Attendere che tutti i led tastiere siano spenti tranne il led del tasto sinistro della tastiera sinistra
Esperar que todos los LED del teclado estén apagados, excepto el LED del botón izquierdo del teclado izquierdo
Aguardar que todos os LED do teclado estejam desligados, excepto o LED da tecla esquerda do teclado da esquerda
- 4 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 5 Accendere la macchina, la preinfusione è attivata
Encender la máquina y la preinfusión estará activada
Quando a máquina é ligada, a pré-infusão é activada

Disattivare la preinfusione

Desactivar la preinfusión

Desactivar a pré-infusão

- 1 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 2 Tenere premuto il tasto 2 della tastiera sinistra e accendere la macchina
Pulsar el botón 2 del teclado izquierdo y encender la máquina
Premir a tecla 2 do teclado da esquerda e ligar a máquina
- 3 Attendere che tutti i led tastiere siano spenti tranne il led del tasto 2 della tastiera sinistra
Esperar que todos los LED del teclado estén apagados, excepto el LED del botón 2 del teclado izquierdo
Aguardar que todos os LED do teclado estejam desligados, excepto o LED da tecla 2 do teclado da esquerda
- 4 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 5 Accendere la macchina, la preinfusione è disattivata
Encender la máquina y la preinfusión estará desactivada
Quando a máquina é ligada, a pré-infusão é desactivada

Dosatura con preinfusione

Dosificación con preinfusión

Dosagem com infusão

- 1 Per modificare la preinfusione, premere il primo e il terzo tasto della tastiera di sinistra per 5 secondi. I LED tastiera inizieranno a lampeggiare
Presionar el pulsador Start/Stop y el pulsador izquierdo del teclado izquierdo durante 5 segundos para erogar con pre-infusion, Los LEDs empezaran a parpadear
Premir a tecla Start/Stop e a tecla esquerda no teclado esquerdo por um mínimo de 5 segundos, para dosear com pré-infusão. As luzes LED começarão a piscar
- 2 Premendo il tasto Singolo o Doppio
Pulsando el botón Simple o Doble
Premir a tecla Individual ou Duplo
- 3 Premere il tasto entro pochi secondi per settare il tempo di preinfusione
Vuelva a pulsar el botón en el lapso de pocos segundos para ajustar el tiempo de preinfusión
Premir o botão novamente dentro de alguns segundos para definir o tempo de pré-infusão
- 4 Premere il tasto una terza volta entro pochi secondi per terminare la preinfusione e avviare il dosaggio
Pulse el botón una tercera vez en el lapso de pocos segundos para ajustar la pausa de preinfusión y empezar la dosificación
Premir o botão uma terceira vez durante alguns segundos para definir a pausa da pré-infusão e iniciar a dosagem
- 5 Quando viene raggiunta la dose desiderata premere il tasto per fermare l'erogazione
Cuando se alcanza la dosis deseada, pulsar el botón para detener la preparación
Quando a dosagem desejada for atingida, premir a tecla para parar a tiragem
- 6 Il dosaggio viene salvato automaticamente e i LED si spengono
La dosis se guarda automáticamente y los LED dejan a parpadear
Dosagem é guardado automáticamente e os LEDs parar

Caricamento dei parametri di Default

Carga de los parámetros por defecto

Carregamento dos parâmetros predefinidos

- 1 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 2 Premere tutte e tre i tasti della tastiera sinistra e accendere la macchina
Pulsar los tres botones del teclado izquierdo y encender la máquina
Premir as três teclas do teclado da esquerda e ligar a máquina
- 3 Attendere che i led della tastiera del gruppo di destra si spengano
Esperar que los LED del teclado del grupo de la derecha se apaguen
Aguardar que os LED do teclado do grupo da direita desliguem
- 4 Spegnere la macchina
Apagar la máquina
Desligar a máquina
- 5 Accendere la macchina per il caricamento dei parametri di default
Encender la máquina y los parámetros por defecto estarán cargados
Quando a máquina é ligada, os parâmetros predefinidos são carregados

Cambio filtro

Sustitución del filtro

Substituição do filtro

! **Per cambiare il filtro, staccare la presa e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata**

• *Para sustituir el filtro, desenchufar y esperar hasta que la máquina se haya enfriado completamente*

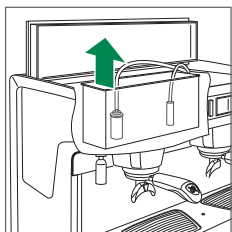
Para a substituição do filtro, retirar a tomada e aguardar até que a máquina tenha arrefecido totalmente

! **Seguire le istruzioni per il filtro per l'acqua**

• *Tener en cuenta las instrucciones de uso del filtro de agua*

Observar as instruções de utilização do filtro de água

1

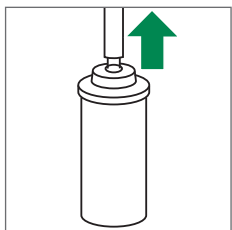


Aprire il coperchio ed estrarre l'addolcitore dalla tanica

Abrir la tapa, sacar el descalcificador del depósito

Abrir a tampa e retirar o descalcificador do recipiente

2

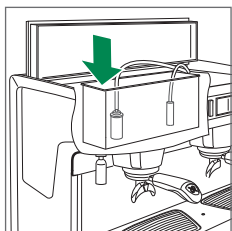


Rimuovere l'addolcitore dal tubo

Retirar el descalcificador del tubo

Retirar o descalcificador do tubo

3



Collegare l'addolcitore al tubo e rimetterlo nella tanica in verticale

Conectar el descalcificador al tubo y volverlo a colocar en el depósito en vertical

Ligar o descalcificador ao tubo e voltar a colocá-lo no recipiente verticalmente

Regolazione della pressione

Ajuste de la presión

Regular a pressão

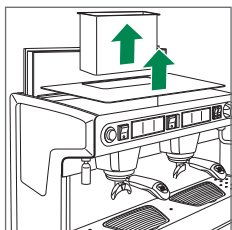
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

- Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
- Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Per regolare la pressione staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

- Para ajustar la presión desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo
- Para regular a pressão desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

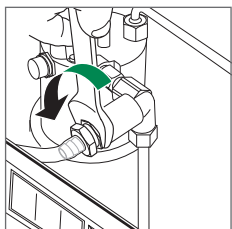
1



Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

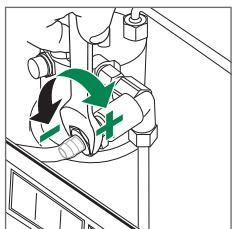
Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

2



Allentare il dado di fissaggio
Aflojar la tuerca de fijación
Soltar a contraporca

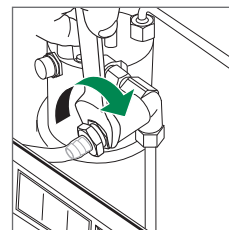
3



Regolare la pressione
Ajustar la presión
Regular a pressão

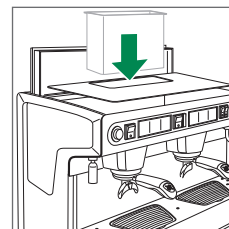
- ! Avvitare/svitare al massimo di 1 giro
- Atornillar/destornillar 1 vuelta como máximo
- Aparafusar/desaparafusar, no máximo, 1 volta

4



Serrare il dado di fissaggio
Apretar la tuerca de fijación
Apertar a contraporca

5



Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

- i Gli step 2 - 4 possono essere effettuati su ciascuno dei due gruppi di erogazione
- Los pasos 2 - 4 pueden realizarse en cada uno de los dos grupos de erogación
- Os passos 2 - 4 podem ser efectuados em cada um dos grupos de tiragem

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

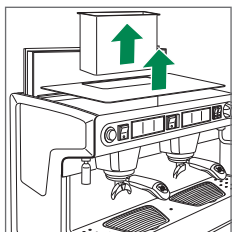
! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato. In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica

- *Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado. En caso de duda, contactar con el servicio postventa*
- *Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado. Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente*

! Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

- *Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo*
- *Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria*

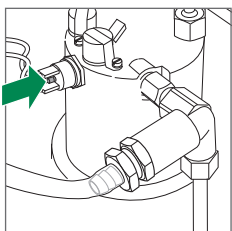
1



Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

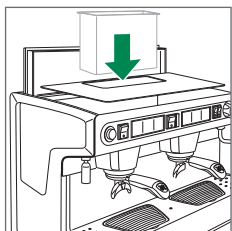
2



Premere il pulsante rosso
Pulsar el botón rojo
Pressionar o botão vermelho

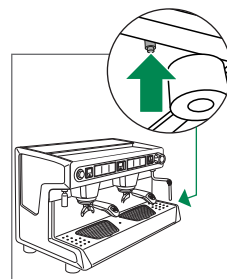
! Può essere fatto su ciascuno dei due gruppi di erogazione
Pueden realizarse en cada uno de los dos grupos de erogación
Pode ser efectuado em cada um dos grupos de tiragem

3



Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

4



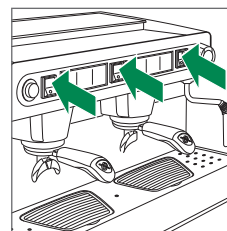
Premere il tasto rosso del termostato di sicurezza della caldaia a vapore

Presione el botón rojo del termostato de seguridad de la caldera de vapor

Pressionar o botão vermelho do termostato de segurança da caldeira de vapor

! Sotto il lato destro della macchina
Debajo del lado derecho de la máquina
No lado direito da máquina

5



Inserire la spina e accendere la macchina
Enchufar y poner en marcha la máquina
Ligar a máquina

! Vedere pagina «Installazione della macchina»
Véase la página «Instalar la máquina»
Consultar a página «Instalar la maquina»

6

Verificare che la macchina funzioni correttamente
Comprobar que la máquina funcione correctamente
Testar se a máquina funciona correctamente

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

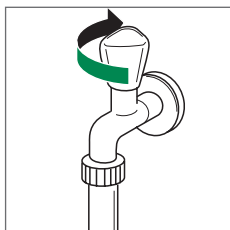
! **Messa fuori servizio: smaltire la macchina correttamente, in accordo alle disposizioni nazionali**

• *Parada definitiva: Eliminar la máquina debidamente como residuo, cumpliendo con los requisitos nacionales*

Paragem final do funcionamento: Eliminar a máquina de forma adequada e em conformidade com os requisitos nacionais

Versione rete | Versión red | Modelo com ligação à rede

1



Chiudere il rubinetto dell'acqua

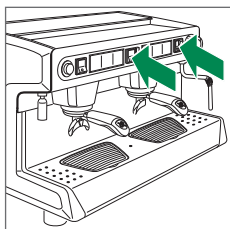
Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

o
o
ou

Versione con serbatoio | Versión con depósito | Versão com depósito

1a

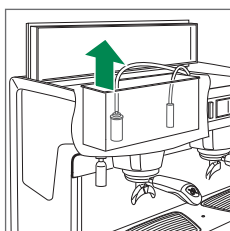


Iniziare la preparazione su entrambi i gruppi

Iniciar la preparación en ambos grupos

Iniciar a preparação nos dois grupos

b

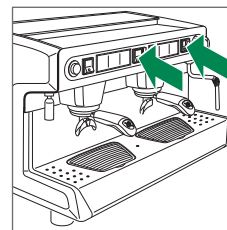


Aprire il coperchio ed estrarre l'addolcitore dalla tanica

Abrir la tapa, sacar el descalcificador del depósito

Abrir a tampa e retirar o descalcificador do recipiente

2



Svuotare ogni gruppo dall'acqua rimasta

Sacar el agua restante de cada uno de los grupos

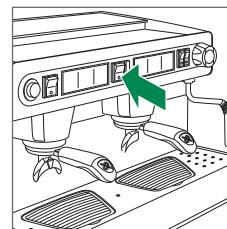
Esvaziar a água que permaneça em cada grupo

! Interrompere appena non esce più acqua

• *Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua*

Parar imediatamente quando ficar sem água

3

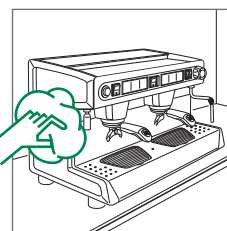


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal

4



Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»

• *Véase la página «Limpieza diaria»*

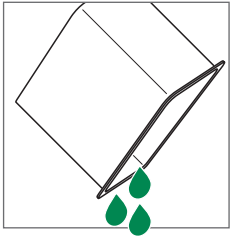
Consultar a página «Limpeza diária»

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

5



Estrarre e svuotare il serbatoio acqua

Retirar el depósito del agua y vaciarlo

Retirar e esvaziar o depósito de água

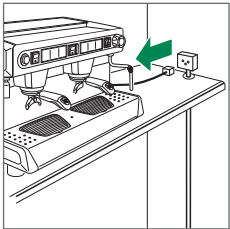


Solo per la versione con serbatoio

Solo con la versión con depósito

Somente em modelos com depósito

6

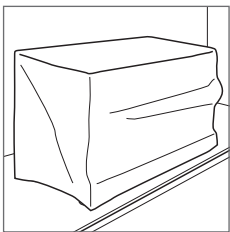


Staccare la spina

Desconectar la máquina

Desligar a máquina

7



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

La máquina no funciona

A máquina não arranca

| L'interruttore generale è inserito?

¿El Interruptor general está activado?

O interruptor principal está ligado?

| Fusibile, spina e cavo sono integri?

¿El fusible, el enchufe y el cable están en buen estado?

O fusível, a ficha e o cabo estão ok?



Nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

No sale ni café, ni agua caliente, ni vapor

Nenhuma saída de café, água quente ou vapor

| Il serbatoio è vuoto?

¿El depósito del agua está vacío?

O depósito de água está vazio?

| L'interruttore della caldaia vapore e/o del gruppo di sinistra è acceso?

¿El interruptor de la caldera de vapor y/o del grupo de la izquierda está(n) encendido(s)?

O interruptor da caldeira de vapor e/ou do grupo da esquerda está aceso?



Erogazione vapore irregolare

Salida irregular de vapor

Fornecimento irregular de vapor

| I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?

¿Los pasos de la lanza de vapor están obstruidas?

As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?



C'è acqua sotto la macchina

Hay agua debajo de la máquina

Existe água por baixo da máquina

| La bacinella di scarico è piena?

¿La bandeja recoge gotas está llena?

O tabuleiro de gotejamento está cheio?



Presenza acqua nella bacinella di scarico

Hay agua en la bandeja recoge gotas

Existe água no tabuleiro de gotejamento

| E' normale

Esto es normal

Isto é normal

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Generale Generales Generalidades	Peso Peso Peso	30 kg 66.2 lb
	Dimensioni (L × P × A) Dimensiones (A × P × H) Medidas (A × P × A)	550 × 368 × 422 mm 21.65 × 14.48 × 16.61 inch
	Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB
	Capacità del serbatoio acqua Capacidad del depósito del agua Capacidade do depósito de água	~ 4 l ~ 1.06 USgal
	Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 - +45 °C +41 - +95 °F
	Capacità del bacinella di scarico Capacidad del bandeja recoge gotas Capacidade do tabuleira de gotajamento	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Ingresso acqua* Orificio de entrada del agua Entrada de água	3/8"

* solo per la versione con allacciamento alla rete idrica
solo versión red
Somente em modelos com ligação à rede

Caldaia Caldera Caldeira	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua Agua Água	Vapore Vapor Vapor
	Capacità Capacidad Capacidade	2 × 0.3 l 2 × 0.08 USgal	1 l 0.26 USgal
Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	220-240 V~, 50/60 Hz	2250-3550 W (230 V)	

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa – Portugal
Ph. + 351 21 493 52 58

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto – Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax + 351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway / Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com

www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)